



# 世界民间故事选<sup>上</sup>

SHI JIE MIN JIAN GU SHI XUAN



福建少年儿童出版社

# 世界民间故事选

SHI JIE MIN JIAN GU SHI XUAN

忻俭忠 王维正 高山 晓河编译



福建少年儿童出版社

闽新登字06号

世界民间故事选（修订本）

（上、下卷）

忻俭忠 王维正

高山 晓河

\*

福建少年儿童出版社出版发行

（福州得贵巷27号）

福建省新华书店经销

福建新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 49.625印张 8插页 1185千字

1991年5月第1版

1994年2月第2次印刷

印数：4501—14600

ISBN 7—5395—0537—0

I·73 定价：（平）32.00元

（精）40.00元

# 序

陈 伯 吹

我向读者推荐《世界民间故事选》这本书。

民间故事，是劳动人民口头创作的原始文学，由于它从生活中来，强烈地表达了改善生活的愿望，也为此而作着艰难困苦的斗争，更是善良战胜邪恶的纪录，爱憎分明，事迹动人，因而易记、易传、不仅为广大劳动人民所喜爱，而且也使他们受到鼓舞和教育，铭记不忘。所以，从远古时代以来，它一直伴随着人民生活，在成长，在发展，成为人民生活中亲密的良师益友，寄托理想的美好的精神世界，同时是与敌对的反动势力进行不屈不挠斗争的有力的武器。

民间故事所反映的生活面是异常广阔的。无论是幻想性较强的神话和传说，还是现实性较强的狩猎、耕种生活的故事，以及生动有趣的寓言、童话，还是幽默诙谐的笑话，都从各个不同的侧面和角度，反映了广大劳动人民的心声，给人民以生活和斗争的经验、知识、力量和乐趣。恩格斯对民间故事给予高度的评价。他说，这些民间故事，帮助人们认识自己的力量和权利，鼓舞自己为了改善生活条件和争取自由而斗争。

当然，民间故事具有这样巨大的作用，与它在艺术上具有一定强度的感染力是分不开的。我们知道，民间故事与作家个人创作的作品不同，它是经历过无数人几百年、甚至上千年取长补短

短、增删充实的千锤百炼，集结了集体的智慧，才使它在艺术上把劳动人民自己的经验和智慧凝结在这完美的形式中。

这本《世界民间故事选》，是编译者经过细致的选择，从五十多个国家大量的民间故事中选出的三百多篇作品汇编而成的。可以说，这些作品，是世界各国人民共同的智慧结晶和精神财富，是全人类共同的文化艺术。阅读这本书，不仅能把我们带到世界的五洲四海，还能帮助我们从中吸取大量的艺术营养。历史上，有成就的文学艺术家，例如我国古代的屈原、李白、杜甫、白居易和蒲松龄等，近代的鲁迅、郭沫若，俄国的普希金和苏联的高尔基等，他们在文学上之所以能取得这么大的成就，与他们善于从劳动人民的创作中吸取营养是分不开的。他们从中不仅受到劳动人民优秀品质的影响，而且还学习到了劳动人民用艺术来反映生活的本领。

至于青少年读者，这本书就更加适合他们阅读了。讲故事，是一个人在少年时代文化生活上不可缺少的一个组成部分。这些故事，不仅能给青少年带来轻松愉快、生动活泼的情趣，还能扩大他们的知识领域，启发他们的想象和推理的能力，使青少年从小受到劳动人民优秀思想品德的熏陶。

解放以来，这类世界性的民间故事书在我国出版的还不多，今天能与读者见面，确实是一件值得欢迎并高兴的大好事，无疑会有助于我国人民和青少年高度精神文明的建设。

## 目 录

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 两兄弟（朝鲜） .....       | （ 1 ）  |
| 一个农民救了济州市（朝鲜） ..... | （ 3 ）  |
| 带着空花盆的男孩（朝鲜） .....  | （ 7 ）  |
| 麻雀为什么跳着走（朝鲜） .....  | （ 9 ）  |
| 七兄弟（朝鲜） .....       | （ 11 ） |
| 地主和农民儿子（朝鲜） .....   | （ 14 ） |
| 狼的皮为什么没有了（朝鲜） ..... | （ 16 ） |
| 母爱（朝鲜） .....        | （ 18 ） |
| 勇士（蒙古） .....        | （ 21 ） |
| 喇嘛和木匠（蒙古） .....     | （ 28 ） |
| 游牧民法官（蒙古） .....     | （ 31 ） |
| 阿让达的幸福（蒙古） .....    | （ 35 ） |
| 谁年纪大（蒙古） .....      | （ 41 ） |
| 音乐家塔姆金（蒙古） .....    | （ 43 ） |
| 有心机的游牧人（蒙古） .....   | （ 51 ） |
| 人活着不是为了自己（蒙古） ..... | （ 54 ） |
| 懦夫（日本） .....        | （ 62 ） |

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| 两个邻居（日本） .....           | ( 65 ) |
| 独眼和双眼（日本） .....          | ( 67 ) |
| 胜利者（日本） .....            | ( 69 ) |
| 青春的扇子（日本） .....          | ( 78 ) |
| 吹牛大王（日本） .....           | ( 82 ) |
| 姑娘、泥鳅和猴子（日本） .....       | ( 87 ) |
| 狐狸得救，老虎身亡（越南） .....      | ( 92 ) |
| 裁缝师傅和学徒（越南） .....        | ( 94 ) |
| 兔子吓坏老虎（越南） .....         | ( 97 ) |
| 蝴蝶姑娘（老挝） .....           | ( 99 ) |
| 聪明的兔子（柬埔寨） .....         | (102)  |
| 谁是真正的母亲（柬埔寨） .....       | (117)  |
| 谁是伞的主人（柬埔寨） .....        | (118)  |
| 机智的蜗牛（缅甸） .....          | (120)  |
| 五个好朋友（缅甸） .....          | (122)  |
| 神奇的公鸡（缅甸） .....          | (124)  |
| 为什么蒲甘有许多宝塔（缅甸） .....     | (127)  |
| 兔子法官（缅甸） .....           | (130)  |
| 三句格言（缅甸） .....           | (132)  |
| 月中老人（缅甸） .....           | (136)  |
| 老鼠做亲（缅甸） .....           | (138)  |
| 四个年轻人（缅甸） .....          | (140)  |
| 魔剑（泰国） .....             | (143)  |
| 鳄鱼的眼泪（马来西亚） .....        | (148)  |
| 仙女思凡（印度尼西亚） .....        | (150)  |
| 当过猫、狗和老虎的老鼠（印度尼西亚） ..... | (153)  |
| 一罐活命水（印度尼西亚） .....       | (156)  |

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| 达乌德和沙比拉赫（印度尼西亚） .....    | (158) |
| 桑地诺和胆怯的鬼（印度尼西亚） .....    | (169) |
| 为什么老虎喜欢吃猴子肉（菲律宾） .....   | (174) |
| 伊多的故事（菲律宾） .....         | (177) |
| 乞丐胡安（菲律宾） .....          | (181) |
| 智慧胜过黄金（巴基斯坦） .....       | (184) |
| 魔樽（巴基斯坦） .....           | (188) |
| 商人和猫（巴基斯坦） .....         | (193) |
| 聪明的法官（印度） .....          | (197) |
| 两桩奇事（印度） .....           | (198) |
| 高利贷者受惩罚（印度） .....        | (200) |
| 胡狼和鳄鱼的故事（印度） .....       | (204) |
| 懒汉的理想（印度） .....          | (208) |
| 鹤为什么只用一只脚站立（印度） .....    | (210) |
| 狐狸和猫（印度） .....           | (212) |
| 老奸巨滑的人和他的仆人（印度） .....    | (214) |
| 苏里曼国王和多智的鹤（印度） .....     | (216) |
| 婆罗门教徒（印度） .....          | (218) |
| 女农民如何战胜魔鬼（尼泊尔） .....     | (220) |
| 聪明的猴子（尼泊尔） .....         | (224) |
| 老太婆和公鸡（尼泊尔） .....        | (230) |
| 探望女儿的故事（尼泊尔） .....       | (234) |
| 牛战胜了大象（尼泊尔） .....        | (238) |
| 右肩担太阳左肩担月亮的男孩（尼泊尔） ..... | (243) |
| 什么是善，什么是罪（尼泊尔） .....     | (251) |
| 凶恶的后娘（尼泊尔） .....         | (255) |
| 坏朋友的故事（尼泊尔） .....        | (261) |



|                          |       |
|--------------------------|-------|
| 善人和恶人（尼泊尔） .....         | (263) |
| 忘恩负义的高利贷者（斯里兰卡） .....    | (266) |
| 商人、裁判官和包赫鲁尔的故事（伊朗） ..... | (269) |
| 苦行僧和懒汉的故事（伊朗） .....      | (274) |
| 国王、法官和托钵僧（伊朗） .....      | (280) |
| 学者布·阿里（伊朗） .....         | (287) |
| 布·阿里和病人（伊朗） .....        | (294) |
| 商人和他儿子的故事（伊朗） .....      | (296) |
| 治疗疯病的妙法（伊朗） .....        | (301) |
| 三个阿訇（伊朗） .....           | (303) |
| 伊里姆山和双头山（阿富汗） .....      | (307) |
| 奇里村长和魔鬼（阿富汗） .....       | (308) |
| 贤人（阿富汗） .....            | (311) |
| 兔子和老虎（阿富汗） .....         | (312) |
| 查良特和西玛拉（阿富汗） .....       | (314) |
| 狐狸和胡狼（阿富汗） .....         | (322) |
| 有魔力的玫瑰花（土耳其） .....       | (324) |
| 穷孩子（土耳其） .....           | (330) |
| 巴夏的儿子和台夫（伊拉克） .....      | (337) |
| 猫和鼠（阿拉伯） .....           | (341) |
| 狐狸如何欺骗狮子（阿拉伯） .....      | (343) |
| 兔子战胜鲸和大象（阿拉伯） .....      | (345) |
| 贝都印人和阿拉伯人（阿拉伯） .....     | (348) |
| 贝都印人的远见（阿拉伯） .....       | (350) |
| 不老实的哈巴（阿拉伯） .....        | (353) |
| 聪明的医生（阿拉伯） .....         | (355) |
| 粮食和黄金（阿拉伯） .....         | (356) |

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 懒惰的木匠师傅（阿拉伯） .....    | (358) |
| 行骗的商人（阿拉伯） .....      | (359) |
| 自己害自己（阿拉伯） .....      | (361) |
| 狼、狐狸和狗（阿拉伯） .....     | (362) |
| 青年寻找幸福（埃及） .....      | (364) |
| 好姑娘切丽玛塔（埃及） .....     | (366) |
| 真正的朋友（埃及） .....       | (372) |
| 无畏的日丽姑娘（埃及） .....     | (380) |
| 阿布努瓦斯的故事（埃及） .....    | (383) |
| 笨丈夫和聪明妻子的故事（埃及） ..... | (399) |
| 三个真理（埃及） .....        | (403) |
| 猫（埃及） .....           | (404) |
| 时间的故事（埃及） .....       | (405) |
| 穆哈默德的奇遇（埃及） .....     | (408) |
| 魔鬼受骗记（苏丹） .....       | (420) |
| 国王和渔民（苏丹） .....       | (425) |
| 胡狼和狮子（苏丹） .....       | (428) |
| 两个骗子（苏丹） .....        | (432) |
| 国王和女婿（苏丹） .....       | (436) |
| 马和牛的争论（索马里） .....     | (440) |
| 贪婪的财主（索马里） .....      | (442) |
| 鹰和乌鸦的故事（达荷美） .....    | (446) |
| 三条圣训（利比亚） .....       | (448) |
| 三个聋子（利比亚） .....       | (453) |
| 不知疲倦的饶舌者（利比亚） .....   | (455) |
| 骗子（利比亚） .....         | (457) |
| 骗子和脚夫（突尼斯） .....      | (459) |

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| 恩捷进城（摩洛哥） .....         | (461) |
| 渔夫和恶魔（毛里塔尼亚） .....      | (465) |
| 吃不饱的安西盖·加仑姆巴（冈比亚） ..... | (468) |
| 粗野贪婪的儿子（马里） .....       | (473) |
| 诚实的买买提（几内亚） .....       | (476) |
| 魔罐（几内亚） .....           | (481) |
| 聪明人和傻瓜（利比里亚） .....      | (485) |
| 珠鸡和兔子寻找真理（象牙海岸） .....   | (487) |
| 加多墙（象牙海岸） .....         | (492) |
| 富人和死亡（象牙海岸） .....       | (498) |
| 愚蠢的女人（加纳） .....         | (500) |
| 聪明的狼（加纳） .....          | (501) |
| 会唱歌的乌龟（加纳） .....        | (505) |
| 阿南西的故事（加纳） .....        | (510) |
| 什么东西最重（多哥） .....        | (555) |
| 牛尾鞭子（尼日尔） .....         | (557) |
| 医生和哑巴学生（尼日利亚） .....     | (562) |
| 愚蠢的动物（尼日利亚） .....       | (565) |
| 金花鼠和鬣狗（佛得角） .....       | (567) |
| 强大的比阿福（乍得） .....        | (569) |
| 粗心的猎人（乍得） .....         | (572) |
| 你生在哪里（中非） .....         | (574) |
| 要祝福还是要财富（喀麦隆） .....     | (575) |
| 蠢女人（赤道几内亚） .....        | (583) |
| 一个吹牛者的故事（中非） .....      | (584) |
| 忘恩负义的豹（中非） .....        | (586) |
| 为什么青蛙的脚爪是扁的（加蓬） .....   | (588) |

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| 三个傻瓜（加蓬） .....            | (589) |
| 穷农民智斗无赖（刚果） .....         | (590) |
| 聪明的医生（刚果） .....           | (592) |
| 骄傲的蝴蝶（刚果） .....           | (594) |
| 隐身兽——梦（刚果） .....          | (595) |
| 王子萨夫杜·克瓦古（刚果） .....       | (600) |
| 兄弟们如何证实自己的力量和勇气（刚果） ..... | (602) |
| 三个小偷及其秘密（刚果） .....        | (605) |
| 豹的鼓（刚果） .....             | (606) |
| 猴子、狮子和蛇（扎伊尔） .....        | (610) |
| 狗为什么要偷肉（扎伊尔） .....        | (615) |
| 没有女人的家就象没有柴的炉子（布隆迪） ..... | (619) |
| 共同的工作（布隆迪） .....          | (621) |
| 关于几只老鼠（布隆迪） .....         | (624) |
| 三头牛和一只狮子（卢旺达） .....       | (626) |
| 骆驼、大象和地鼠（乌干达） .....       | (627) |
| 公正的法官（肯尼亚） .....          | (629) |
| 兔子和鬣狗（埃塞俄比亚） .....        | (630) |
| 忠告（埃塞俄比亚） .....           | (634) |
| 鬣狗和小驴子（埃塞俄比亚） .....       | (635) |
| 三个小偷（埃塞俄比亚） .....         | (636) |
| 不会受骗的人（埃塞俄比亚） .....       | (637) |
| 感谢上帝（埃塞俄比亚） .....         | (639) |
| 三次相同的判决（埃塞俄比亚） .....      | (641) |
| 公正的判决（埃塞俄比亚） .....        | (646) |
| 礼物（埃塞俄比亚） .....           | (648) |
| 狡猾的蜘蛛（埃塞俄比亚） .....        | (649) |

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| 为什么儿子得不到父亲的遗产（坦桑尼亚） ..... | (656) |
| 灵巧的贼（坦桑尼亚） .....          | (659) |
| 兔子和獐（莫桑比克） .....          | (666) |
| 两兄弟（莫桑比克） .....           | (669) |
| 虎仔和羊羔（莫索托） .....          | (672) |
| 受骗的骆驼（津巴布韦） .....         | (674) |
| 要靠自己的智慧生活（贝宁） .....       | (676) |
| 老太婆挑女婿（毛里求斯） .....        | (679) |
| 三个孪生兄弟的故事（非洲豪萨族） .....    | (682) |
| 聪明的矮子（非洲） .....           | (692) |
| 兔子和狮子（非洲） .....           | (695) |
| 狗和猫（非洲） .....             | (699) |
| 蛇和百脚（非洲） .....            | (701) |
| 穷人和美丽的妻子（非洲） .....        | (702) |
| 贪婪的牺牲品（东非基尤古族） .....      | (703) |
| 鹰和母鸡（东非基尤古族） .....        | (709) |
| 豹和兔子（东非基尤古族） .....        | (712) |
| 石匠（智利） .....              | (715) |
| 为什么乌龟的甲壳是一块块的（巴西） .....   | (719) |
| 狮子和熊（加拿大） .....           | (721) |
| 母鸡和珠鸡（斯威士兰） .....         | (722) |
| 水妖拉法拉（马达加斯加） .....        | (724) |
| 两个王子（马达加斯加） .....         | (728) |
| 银姑娘（马达加斯加） .....          | (731) |
| 会唱歌的牛（马达加斯加） .....        | (734) |
| 柴杜布和上帝柴那哈里（马达加斯加） .....   | (736) |
| 著名海员朋特良盖（马达加斯加） .....     | (740) |

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| 两个狡猾者的故事（马达加斯加） .....      | (744) |
| 三兄弟的梦（马达加斯加） .....         | (746) |
| 固执毁了拉芙季贝（马达加斯加） .....      | (748) |
| 大野兽比比乌鲁和聪明的孩子（马达加斯加） ..... | (751) |
| 三兄弟寻找财富（马达加斯加） .....       | (756) |

## 两兄弟（朝鲜）

某村有一个农民，他妻子生了两个儿子。孩子一年比一年大，而父母却一年比一年老。当大儿子张马满 20 岁时，他结了婚。张马结婚后，没有离开年老的父母，仍旧同他们住在一起，使老人们不必有任何操心的事。

不久小儿子也结婚了。他叫张洙。张洙住在村子的另一头，经营自己的家业。他日子不好过，好不容易盖了一间房子，却又没有东西耕地。后来，有了犁，但又没有钱买牛。后来买了牛，可又交不出地主的租。好在张洙很勤劳，他到地里干活比别人都早，收工比人家都迟。

小兄弟日子不好过，老大的日子也不好过。他不仅要关心妻子、儿子，还要关心老父母。虽然两兄弟过着半饱半饥的生活，操心的事很多，但他们却很和睦，从不吵架。

有一年秋天，张马秤了一下米，心想：我的粮食不多了，一共只有十袋，但弟弟还要少，应该帮助他。

天黑了，张马背了一袋最好的米，向弟弟家走去。路上，他遇到一个人，不过由于天黑，看不清是谁。张马把米背到弟弟家里，放下了米，又急忙回家，准备再给弟弟背一袋米来。当张马

回到家里一看，却搞胡涂了。他原来有十袋米，刚才背走了一袋，可现在还是十袋，一点没有减少。可他来不及多想，又背上一袋，向弟弟家走去。

在回家的路上，又遇到了一个人，但因天黑，看不清面孔。张马回到家里，又出现了同样的情况：他的十袋米，现在还是十袋，真奇怪！

“要是这样的话，我给他背两袋去！”张马自言自语地说。

于是，他又顺着熟悉的小道，到林子另一头去了。这时，月亮出来了，照亮了小路，背着米走路容易了。当张马刚走到半路时，看到迎面又走来一个人，这人也背着东西。当那人走近时，张马认出来了，原来是自己的弟弟！

“弟弟，那么晚了，你还要上哪儿去？”张马问。

“哥哥，你这么晚到哪里去？”张洙问。

两兄弟马上明白了，大家高兴地笑了。原来张洙也决定帮助哥哥，把自己的粮食分给他。他们在同一时间互相给对方背米。所以，张马的米虽然背走了两袋，但还是没减少。

说着，兄弟俩又笑了，他们互相拥抱，背起米袋走了。米袋虽然很重，但他们却一点都不觉得。原来，兄弟的爱和友谊使任何重的担子都变轻了。



## 一个农民救了济州市（朝鲜）

故事发生在很久以前。那时，我们的祖父还没出生，日本侵略者占领了朝鲜的济州市。他们吹嘘说：

“我们要世代留在这里，朝鲜人永远别想收回济州！”

这时国王召见将军们，下令要驱逐敌人。

“如果你们不赶走敌人，我要把你们当作箭靶子来射！”国王威胁说。

将军们告别了国王后，回到了家里，终日想办法要把敌人从济州市赶走。这个城市难以接近，四面是荆棘丛，又密又高，没有人通得过。所以，尽管将军们想尽办法要执行国王的圣旨，但就是没有人想得到。

其中，有个将军，叫赵永其。这一天，他登上了济州市附近的山岗，观察在荆棘丛里是否有路可走。离赵永其将军不远处有一个老农民，这时，他正套着一头黑牛在耕地。将军对农民连看也不看一眼，但突然他听到农民在骂牛：

“你想老在原地踏步吗？你又不是赵永其，他可以在必须行动时，不干事！”

将军听了很生气，走到老农民面前，问道：“你竟敢骂赵永其？你难道不知道他是朝鲜最聪明最勇敢的将军吗？”